叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小玛姆塞尔的故事(the Story Of The Little Mamsell) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小玛姆塞尔的故事(The Story of the Little Mamsell)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl]

THE	STORY	OF	THE	LITTLE	MAMSELL
这	故事	的	这	小的	曼塞尔

小妈妈的故事

[baɪ] ['ʃɑːrlət] ['niːz]

By	Charlotte	Niese
经过	夏洛特	尼泽

作者：夏洛特·尼泽

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] [mɪs] [iː] . [siː] . ['emərsn]

Translated	from	the	German	by	Miss	E	.	C	.	Emerson
翻译	从	这	德语	经过	错过	E	.	C	.	爱默生

由E.C. Emerson小姐从德语翻译

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ?

"	Have	you	got	something	good	?
"	有	你	得到	某物	好的	?

你有没有什么好东西?

[ðen] [pʊt][ðə; ði]['bæskɪt] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] !

Then	put	the	basket	down	and	go	along	home	!
然后	放	这	篮子	向下	和	去	沿着	家	!

然后放下篮子，回家吧!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn]['juːʒuəl] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld] - [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

"	This	was	one	usual	greeting	from	old	Mahlmann	when	we	brought	him
"	这	曾是	一	通常	问候	从	老的	-	什么时候	我们	带来	他

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

“这是我们给老马尔曼送来补给时，他经常打的招呼语。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] ['rerli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

He	was	very	old	,	and	rarely	out	of	his	bed	,
他	曾是	非常	老的	,	和	很少	出去	的	他的	床	,

他年纪很大了，很少下床。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][wɔːrm] ['sʌmər] [deɪz] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['taɪni]

only	now	and	then	on	warm	summer	days	he	sat	on	the	bench	before	his	tiny
仅有的	现在	和	然后	在	温暖的	夏天	天	他	卫星	在	这	长椅	前	他的	微小的

['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

cottage	and	basked	in	the	sun	.
小屋	和	晒太阳	在	这	太阳	.

只有偶尔在温暖的夏日，他才会坐在小屋前的长椅上，沐浴阳光。

[ɪf] [ə; eɪ] ['peɪntər] [hæd; həd]['evər] [streɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hiː; hi] [wʊd]

If	a	painter	had	ever	strayed	to	our	uninteresting	little	town	he	would
如果	一个	画家	有	曾经	迷路了	到	我们的	无聊	小的	镇	他	会

['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][pʊt][oʊld] - [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

certainly	have	put	old	Mahlmann's	characteristic	head	on	his	canvas	.
当然	有	放	老的	-	特征	头	在	他的	帆布	.

如果一位画家偶然来到我们这个乏味的小镇，他一定会把老马尔曼那标志性的头像画在画布上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['klevər][oʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [maʊθ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [huːz]

He	had	a	clever	old	face	with	a	firm	mouth	and	glittering	eyes	whose
他	有	一个	聪明的	老的	脸	和	一个	公司	嘴	和	闪闪发光	眼睛	谁

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]['sɑːmbər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [əb'zɜːrvənt] [ðæt] [wiː; wi] ['tʃɪldrən]

expression	was	so	sombre	and	at	the	same	time	observant	that	we	children
表达	曾是	所以	阴沉	和	在	这	相同的	时间	观察者	那	我们	孩子们

[ɪ'mædʒɪnd][oʊld] - [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

imagined	old	Mahlmann	was	different	from	other	people	.
想象	老的	-	曾是	不同的	从	其他	人们	.

他长着一张睿智的老脸，嘴唇紧抿，眼睛闪闪发光，表情既严肃又充满洞察力，以至于我们这些孩子都觉得老马尔曼和其他人不一样。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	indeed	so	he	was	.
和	的确	所以	他	曾是	.

事实的确如此。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hiː; hi]['nevər] [θæŋkt] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] ;

To	begin	with	he	never	thanked	anyone	for	bringing	him	food	;
到	开始	和	他	绝不	谢谢	任何人	为了	带来	他	食物	;

首先，他从不感谢任何人给他送来食物；

[ɪn][fækt][hiː; hi]['krɪtɪsaɪzd] ['friːli] [ðə; ðiː] ['benɪfɪts] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

in	fact	he	criticized	freely	the	benefits	he	received	.
在	事实	他	批评	自由	这	好处	他	已收到	.

事实上，他毫不避讳地批评了自己所获得的利益。

[ɪf] [wʌn] [brɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

If	one	brought	what	was	not	to	his	liking	,	he	would	say	:
如果	一	带来	什么	曾是	不是	到	他的	喜欢	,	他	会	说	:

如果有人带来他不喜欢的东西，他会说：

" [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [oʊld] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [weɪst] - [tʌb] [wer] [juː; jʊ]

"	Go	home	and	tell	your	mother	old	Mahlmann	is	not	a	waste	-	tub	where	you
"	去	家	和	告诉	你的	母亲	老的	-	是	不是	一个	浪费	-	浴缸	在哪里	你

[θroʊ] [wɒts] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] .

throw	what's	not	fit	to	eat	.
扔	是什么	不是	合身	到	吃	.

“回家告诉你妈妈，老马尔曼不是个垃圾桶，不能把不能吃的东西扔进去。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [ə'gen] ['iːðər] !

You	needn't	come	again	either	!
你	不必	来	再次	任何一个	!

你也不用再来了！

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː][dis'feivə][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] ,

"	In	this	manner	he	got	himself	into	disfavor	with	many	a	good	housewife	,
"	在	这	方式	他	得到	他自己	进入	不受欢迎	和	许多	一个	好的	家庭主妇	,

“就这样，他得罪了许多贤惠的家庭主妇。”

[huː] [wʊd] ['proʊtest][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['hoʊli] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][send][ðə; ðiː] ['hɔːri] [oʊld]

who	would	protest	by	all	that	was	holy	that	never	would	she	send	the	hoary	old
WHO	会	反对	经过	全部	那	曾是	圣	那	绝不	会	她	发送	这	苍老	老的

['sɪnər] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

sinner	anything	again	.
罪人	任何事物	再次	.

谁会以神圣的名义抗议，说她再也不会给那个老罪人寄任何东西了？

[bʌt; bət] - ['nevər] [kɛəd] .

But	Mahlmann	never	cared	.
但	-	绝不	关心	.

但马尔曼从不在乎。

[hɪz; ɪz] [niːdz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm]

His	needs	were	few	and	there	was	always	some	one	to	satisfy	them
他的	需求	是	很少	和	那里	曾是	总是	一些	一	到	满足	他们

.

:

.

他的需求不多，而且总有人能满足他的需求。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

For	me	the	old	man	with	the	sombre	eyes	had	a	peculiar	fascination	;
为了	我	这	老的	男人	和	这	阴沉	眼睛	有	一个	奇特	魅力	;

对我来说，那位眼神忧郁的老人有一种特殊的吸引力；

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [goʊst] - ['stɔːri] .

I	think	from	the	fact	that	he	once	told	me	a	wonderful	ghost	-	story	.
我	思考	从	这	事实	那	他	一次	讲述	我	一个	精彩的	鬼	-	故事	.

我想是因为他曾经给我讲过一个精彩的鬼故事。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] ['goʊsts] [ɪn] [ðɪs]

There	were	at	least	half	a	dozen	witches	and	a	whole	dozen	ghosts	in	this
那里	是	在	至少	一半	一个	打	女巫	和	一个	所有的	打	鬼魂	在	这

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

这个故事里至少有六个女巫和十几个鬼魂。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] ['æftər] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [terz] ,

and	for	many	nights	after	I	went	to	bed	in	tears	,
和	为了	许多	夜晚	后	我	去	到	床	在	眼泪	,

接下来的许多个夜晚，我都是含着泪入睡的。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

and	only	on	condition	some	one	sat	with	me	till	I	fell	asleep	.
和	仅有的	在	状况	一些	一	卫星	和	我	直到	我	跌倒	睡着了	.

前提是必须有人陪我坐到我睡着。

[stɪl] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒrəz] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] -

Still	the	spell	of	these	horrors	was	so	strong	upon	me	that	I	visited	Mahlmann
仍然	这	拼写	的	这些	恐怖	曾是	所以	强的	之上	我	那	我	到访	-

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] » [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['slendər] ['pɑːkɪt]

all	the	more	»	and	often	bought	him	something	out	of	my	own	slender	pocket
全部	这	更多的	»	和	经常	买	他	某物	出去	的	我的	自己的	苗条	口袋

- ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .

-	money	to	induce	him	to	tell	stories	.
-	钱	到	诱导	他	到	告诉	故事	.

然而，这些恐怖故事对我的影响如此之大，以至于我更加频繁地拜访马尔曼，并且经常用我微薄的零花钱给他买东西，以诱使他讲故事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [mə'roʊs] [mudz] , [wen]

I	was	not	always	successful	,	for	the	old	man	had	morose	moods	,	when
我	曾是	不是	总是	成功的	,	为了	这	老的	男人	有	忧郁	情绪	,	什么时候

[hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] .

he	spoke	little	.
他	辐	小的	.

我并非总能成功，因为老人心情阴郁，很少说话。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd]

At	other	times	he	would	tell	us	his	own	experiences	,	and	his	life	had
在	其他	时代	他	会	告诉	我们	他的	自己的	经历	,	和	他的	生活	有

[nɑ:t] [lækt] [və'raɪəti] .

not	lacked	variety	.
不是	缺乏	种类	.

有时他还会给我们讲述他自己的经历，他的人生可谓丰富多彩。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pærɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

He	had	been	in	Paris	at	the	time	of	the	Revolution	,
他	有	到过	在	巴黎	在	这	时间	的	这	革命	,

革命时期他正好在巴黎。

[æz; əz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

as	servant	to	a	Danish	officer	of	high	rank	,
作为	仆人	到	一个	丹麦语	官	的	高的	秩	,

作为一位丹麦高级军官的仆人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] " [haʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ɔ:l] [roʊd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['bʊtʃɚz] [kɑ:rt]

and	his	description	"	how	the	fine	gentlemen	all	rode	in	an	old	butcher's	cart
和	他的	描述	"	如何	这	美好的	先生们	全部	骑	在	一个	老的	肉铺	大车

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['hedz] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] ,

to	have	their	heads	chopped	off	,
到	有	他们的	头部	切碎	离开	,

他还描述了"这些绅士们是如何乘坐一辆旧屠夫的马车去被砍头的"。

" [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	left	nothing	to	the	imagination	.
"	左边	没有什么	到	这	想像力	.

毫不留情。

" [maɪ] ['bærən] [wʌz; wəz] [wʌns] [nɪr] ['goʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] - - , - [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l]

"	My	Baron	was	once	near	going	himself	to	the	'	Gartine	,	'	or	whatever	they	call
"	我的	男爵	曾是	一次	靠近	去	他自己	到	这	-	-	,	-	或者	任何	他们	称呼

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

"我的男爵曾经差点就去了'加廷'，或者不管他们叫它什么地方。"

" [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['tɔ:kətɪv] ;

"	he	told	me	one	day	when	he	was	especially	talkative	;
"	他	讲述	我	一	天	什么时候	他	曾是	尤其	健谈	;

"有一天他特别健谈的时候告诉我；

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	but	he	got	well	out	of	it	.
"	但	他	得到	出色地	出去	的	它	.

但他最终从中获益匪浅。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

He	was	one	that	could	turn	the	heads	of	the	women	,
他	曾是	一	那	可以	转动	这	头部	的	这	女性	,

他是个能让女人为之倾倒的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	it	was	a	woman	got	him	safely	out	of	the	city	.
和	它	曾是	一个	女士	得到	他	安全	出去	的	这	城市	.

是一位女士把他安全送出了城。

" - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [hændz]
" Mahlmann sat on the bench before the door and stretched his skinny hands
" - 卫星 在 这 长椅 前 这 门 和 拉伸 他的 瘦骨嶙峋的 双手
[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
to the sun .
到 这 太阳 .

马尔曼坐在门前的长凳上，伸出他那瘦弱的双手对着太阳。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rægɪd] [koʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [red] ,
About his shoulders he had a ragged coat which had once been red ,
关于 他的 肩膀 他 有 一个 破烂不堪 外套 哪个 有 一次 到过 红色的 ,

他肩上披着一件破烂的外套，那件外套曾经是红色的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] .
but was now a coat of many colors .
但 曾是 现在 一个 外套 的 许多 颜色 .

但现在却是一件五彩斑斓的外套。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
It was so hot that I took shelter in the shadow of the doorway ,
它 曾是 所以 热的 那 我 采取 庇护所 在 这 阴影 的 这 门口 ,

天气太热了，我只好躲在门口的阴凉处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪli] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] .
but the chilly old man was shivering .
但 这 寒冷 老的 男人 曾是 瑟瑟发抖 .

但那位冷漠的老人却在瑟瑟发抖。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
I had brought him a great piece of cake and now offered it to
我 有 带来 他 一个 伟大的 片 的 蛋糕 和 现在 提供 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我给他带了一块很棒的蛋糕，现在递给他。

[hiː; hi] ['sloʊli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
He slowly reached for it , and slowly ate it up .
他 缓慢地 达到 为了 它 , 和 缓慢地 吃 它 向上 .

他慢慢地伸手去拿，然后慢慢地把它吃掉了。

" [ðæts] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][ɪn]['pærɪs] .
" That's like what I used to get in Paris .
" 那就是 喜欢 什么 我 用过的 到 得到 在 巴黎 .

“这跟我以前在巴黎吃到的差不多。”

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[maɪ]['bærən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
My Baron was a handsome man , and for my age , I must have
我的 男爵 曾是 一个 英俊的 男人 , 和 为了 我的 年龄 , 我 必须 有
[bɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ,
been about fifteen ,
到过 关于 十五 ,

我的男爵是个英俊的男人，以我的年龄来说，我当时应该只有十五岁左右。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læd] — ['oʊnli][aɪ] ['kudnt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [frentʃ] ['lɪŋgoʊ] ,

I	was	a	sharp	lad	—	only	I	couldn't	rightly	understand	their	French	lingo	,
我	曾是	一个	锋利的	小伙子	—	仅有的	我	不能	没错	理解	他们的	法语	行话	,

[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt] .

which	put	me	out	.
哪个	放	我	出去	.

我小时候很机灵——只是我听不懂他们的法语，这让我很沮丧。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] [wel] [ɪ'nʌf] .

But	I	understood	the	affair	of	the	little	Mamsell	well	enough	.
但	我	理解	这	事务	的	这	小的	曼塞尔	出色地	足够的	.

但我对小曼塞尔的事却非常了解。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] ; [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊsər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

She	lived	opposite	;	her	father	was	a	grocer	and	she	helped	in	the	shop	.
她	居住地	对面的	;	她	父亲	曾是	一个	杂货商	和	她	帮助	在	这	店铺	.

她住在对面；她父亲是杂货店老板，她经常在店里帮忙。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] ['dɪdnt] [bai] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ,

At	first	we	didn't	buy	anything	there	,
在	第一的	我们	没有	买	任何事物	那里	,

起初我们在那里什么也没买。

[tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['ɪŋglɪʃmən] [toʊld][maɪ]['bærən] [ðæt] [ðɪs] ['groʊsər] [kept] [ə; eɪ] [faɪn] [hʌŋ'geriən]

till	a	long	-	legged	Englishman	told	my	Baron	that	this	grocer	kept	a	fine	Hungarian
直到	一个	长的	-	腿	英国人	讲述	我的	男爵	那	这	杂货商	保留	一个	美好的	匈牙利

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

直到一位长腿英国人告诉我的男爵，这家杂货店里有一种上好的匈牙利葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪn] - ['selər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr]

It	was	out	of	the	King's	wine	-	cellar	and	he	wasn't	drinking	any	more
它	曾是	出去	的	这	国王学院	葡萄酒	-	地窖	和	他	不是	喝	任何	更多的

[waɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - - / [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sensəb(ə)l]

wine	because	he	had	gone	to	the	'	Gartine	/	And	a	few	sensible
葡萄酒	因为	他	有	已消失	到	这	-	-	/	和	一个	很少	明智的

['piːp(ə)l][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][waɪn] ,

people	had	divided	the	wine	,
人们	有	分割	这	葡萄酒	,

那酒是从国王的酒窖里拿出来的，他已经不喝了，因为他去了"加廷"(Gartine，指国王的私人酒窖)，几个明智的人把酒分了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['veri] [tʃiːp] .

which	was	only	right	,	and	it	was	to	be	had	very	cheap	.
哪个	曾是	仅有的	正确的	,	和	它	曾是	到	是	有	非常	便宜的	.

这完全合情合理，而且价格非常便宜。

[ðen] [aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] .

Then	I	went	over	and	bought	some	.
然后	我	去	超过	和	买	一些	.

然后我就过去买了一些。

[mæm'zɛl] [mɑː'nɔn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]['oʊvər][maɪ] [wei] [ʌv; əv]

Mamsell	Manon	was	in	the	shop	,	and	laughed	till	she	cried	over	my	way	of
曼塞尔	玛侬	曾是	在	这	店铺	,	和	笑了	直到	她	哭	超过	我的	方式	的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

马农夫人当时在店里，她被我的说话方式逗得哈哈大笑，眼泪都笑出来了。

[ðen] [aɪ][gɑːt]['æŋgri] ,
Then I got angry ,
然后 我 得到 生气的 ,

然后我就生气了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɔːt] [maɪ]['bærən][ðə; ðɪ][waɪn][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt]
and when I brought my Baron the wine I said that I wasn't going again to that
和 什么时候 我 带来 我的 男爵 这 葡萄酒 我 说 那 我 不是 去 再次 到 那
['stuːpɪd] [mæm'zɛl] [huː] ['kudnt] ['iːv(ə)n][ˌʌndər'stænd]['dʒɜːrmən] .
stupid Mamsell who couldn't even understand German .
愚蠢的 曼塞尔 WHO 不能 甚至 理解 德语 .

当我把酒带给我的男爵时，我说我再也不会去那个愚蠢的侍者那里了，他甚至听不懂德语。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'beld] .
The next day my master was for sending me again , but I rebelled .
这 下一个 天 我的 掌握 曾是 为了 发送 我 再次 , 但 我 叛乱 .

第二天，我的主人打算再次派我出去，但我拒绝了。

- [hɛə]['bærən] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]
' Herr Baron , ' I said , ' you can give me the whip because I'm only a
- 先生 男爵 , - 我 说 , - 你 能 给 我 这 鞭 因为 我是 仅有的 一个
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

"男爵先生，"我说，"您可以把鞭子给我，因为我只是个仆人。"

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪli] [gɜːrl] ['ɑːpəzɪt] ,
but I won't go again to that silly girl opposite ,
但 我 惯于 去 再次 到 那 愚蠢的 女孩 对面的 ,

但我不会再去找对面那个傻女孩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [aɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]
and if you make me I'll accuse you to the authorities of being an
和 如果 你 制作 我 患病的 控 你 到 这 当局 的 存在 一个
[ə'rɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .

如果你逼我，我就向当局告发你是贵族。

[wɪə(r)] [ɔːl] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] [frentʃ] ,
We're all free and equal now , I can understand that much French ,
是 全部自由的 和 平等的 现在 , 我 能 理解 那 很多 法语 ,

我们现在都是自由平等的了，我能听懂这么多法语。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] " - ,
and I'll be sorry if you have to go to the " Gartine ,
和 患病的 是 对不起 如果 你 有 到 去 到 这 " - ,

如果你不得不去"加廷"，我会很抱歉的。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] ! -
" but I won't be ill - treated ! '
" 但 我 惯于 是 患病的 - 治疗 ! -

但我不会受到虐待！

" [maɪ]['bærən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪrli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
" My Baron looked at me queerly , but he listened to reason ,
" 我的 男爵 看起来 在 我 奇怪地 , 但 他 听着 到 原因 ,

"我的男爵用一种奇怪的眼神看着我，但他听取了我的劝告。"

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][mæm'zɛl][ə'gen][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][went][hɪm'self]

and	I	didn't	have	to	go	to	the	Mamsell	again	because	he	went	himself
和	我	没有	有	到	去	到	这	曼塞尔	再次	因为	他	去	他自己

.

:

.

我不用再去马姆塞尔那里了，因为他自己去了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mæm'zɛl] [mɑ:'nɔn] ,

And	then	he	made	friends	with	Mamsell	Manon	,
和	然后	他	制成	朋友们	和	曼塞尔	玛侬	,

然后他与马农夫人成了朋友。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪn][hɜ:r'self] .

and	she	came	over	and	brought	the	King's	wine	herself	.
和	她	来了	超过	和	带来	这	国王学院	葡萄酒	她自己	.

于是她亲自过来，把国王的酒拿来了。

[wen] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['betər] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [bæd] ; [ʃi:; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

When	I	knew	her	better	she	wasn't	bad	;	she	laughed	a	good	deal	,
什么时候	我	知道	她	更好的	她	不是	坏的	;	她	笑了	一个	好的	交易	,

我后来更了解她之后，发现她其实并不坏；她很爱笑。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [bʌt; bət][wʌn][kɑ:nt][goʊ] [ə'genst] ['neɪtʃər] .

and	sang	all	the	time	like	a	little	bird	,	but	one	can't	go	against	nature	.
和	唱	全部	这	时间	喜欢	一个	小的	鸟	,	但	一	不能	去	反对	自然	.

它像小鸟一样不停地唱歌，但是人不能违背自然规律。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] [tu:] ,

And	she	was	a	good	girl	too	,
和	她	曾是	一个	好的	女孩	也	,

她也是个好女孩。

[fɔ:r; fər][wʌns] [wen] [maɪ]['bærən][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]

for	once	when	my	Baron	put	his	arm	around	her	and	tried	to	kiss	her
为了	一次	什么时候	我的	男爵	放	他的	手臂	大约	她	和	尝试	到	吻	她

,

,

,

有一次，我的男爵搂住她，想吻她，

[ʃi:; ʃi] [bɑ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

she	boxed	his	ears	.
她	盒装	他的	耳朵	.

她打了他的耳朵。

[aɪ]['nevər] [nu:] [maɪ]['mæstər][kʊd; kəd] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .

I	never	knew	my	master	could	look	such	a	fool	.
我	绝不	知道	我的	掌握	可以	看	这样的	一个	傻子	.

我从未想过我的主人会出丑到这种地步。

[ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][dəunt]['ɔ:lweɪz] [get] [ðer; ðər] [wei] .

The	fine	gentlemen	don't	always	get	their	way	.
这	美好的	先生们	不	总是	得到	他们的	方式	.

这些绅士们也并非总能如愿以偿。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [krʌmz] [ʌv; əv] [keɪk] [bɪ'fɔ:r]

"	Mahlmann	nodded	once	or	twice	and	ate	some	crumbs	of	cake	before
"	-	点头	一次	或者	两次	和	吃	一些	面包屑	的	蛋糕	前

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

he	went	on	.
他	去	在	.

"马尔曼点头一两次，吃了些蛋糕屑，然后继续说道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt]['ɔ:lweɪz] [get][ðer; ðər] [wei] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	No	,	they	don't	always	get	their	way	,	"	he	continued	.
"	不	,	他们	不	总是	得到	他们的	方式	,	"	他	持续	.

“不，他们并非总能如愿以偿，”他继续说道。

" [maɪ]['bærən]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər][ɪn]['pærɪs] ,

"	My	Baron	wanted	to	stay	longer	in	Paris	,
"	我的	男爵	通缉	到	停留	更长	在	巴黎	,

“我的男爵想在巴黎多待一段时间，

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frendz] [leɪ] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][laɪm] - [pɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] .

though	many	of	his	noble	friends	lay	already	in	the	lime	-	pit	with	their	heads	off	.
尽管	许多	的	他的	高贵	朋友们	躺	已经	在	这	酸橙	-	坑	和	他们的	头部	离开	.

尽管他的许多高贵朋友已经身首异处地躺在石灰坑里。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sæt][hæf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [mæm'zɛl] [mɑ:'nɔn] ,

He	didn't	want	to	go	away	,	and	sat	half	the	day	in	the	shop	with	Mamsell	Manon	,
他	没有	想	到	去	离开	,	和	卫星	一半	这	天	在	这	店铺	和	曼塞尔	玛侬	,

他不想离开，便和马农夫人一起在店里坐了半天。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [deɪn] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] — [ðeid] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !

and	said	a	Dane	wasn't	afraid	of	the	French	—	they'd	not	do	anything	to	him	!
和	说	一个	丹恩	不是	害怕的	的	这	法语	—	他们会	不是	做	任何事物	到	他	!

他说丹麦人不怕法国人——他们不会对他做什么！

[θɪŋz] ['nevər] [tɜ:rn] [aʊt] [æz; əz][wʌn][iks'pekts] ,

Things	never	turn	out	as	one	expects	,
事物	绝不	转动	出去	作为	一	预期	,

事情永远不会像人们预想的那样发展。

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [maɪ]['bærən][wʌz; wəz] [fetʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['soʊldʒərz] .

and	one	evening	my	Baron	was	fetched	away	by	a	couple	of	long	soldiers	.
和	一	晚上	我的	男爵	曾是	已获取	离开	经过	一个	夫妻	的	长的	士兵	.

一天晚上，我的男爵被几个身穿长袍的士兵带走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

That	was	unpleasant	I	can	tell	you	.
那	曾是	令人不快的	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那真是一次不愉快的经历。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [ker] ['speʃəli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

My	master	had	been	at	me	sometimes	with	the	whip	,	and	I	didn't	care	specially	about	him	;
我的	掌握	有	到过	在	我	有时	和	这	鞭	,	和	我	没有	关心	特别	关于	他	;

我的主人有时会用鞭子抽打我，但我并不特别在意他；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][əˈloʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [taʊn] [wer] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt]

but	to	be	all	alone	in	such	a	crazy	town	where	there's	not	a	Christian	that
但	到	是	全部	独自的	在	这样的	一个	疯狂的	镇	在哪里	有	不是	一个	基督教	那

[ˌʌndəˈstændz] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] ,

understands	a	word	you	say	,
明白	一个	单词	你	说	,

但孤身一人待在这样一个疯狂的小镇，没有一个基督徒能听懂你说的话，

[its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɒrəz] .

it's	enough	to	give	you	the	horrors	.
它是	足够的	到	给	你	这	恐怖	.

足以让你感到恐惧。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mæm'zɛl] [mɑːˈnɔn] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kraɪd]

Then	the	next	morning	Mamsell	Manon	came	and	talked	to	me	,	and	cried
然后	这	下一个	早晨	曼塞尔	玛侬	来了	和	谈话	到	我	,	和	哭

['dredfəli] ,

dreadfully	,
极其糟糕	,

第二天早上，玛侬夫人来找我，和我谈话，她哭得非常伤心。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

and	stroked	my	cheeks	,	and	I	understood	her	all	right	in	spite	of	that
和	抚摸	我的	脸颊	,	和	我	理解	她	全部	正确的	在	尽管如此	的	那

['dʒæbərɪŋ] [frentʃ] .

jabbering	French	.
喋喋不休	法语	.

她抚摸着我的脸颊，尽管她说着喋喋不休的法语，但我还是听懂了她的话。

[mæmˈzɛl] [θɔːt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['bærən][pʊt][ɪn] ['prɪzn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Mamsell	thought	a	cousin	of	hers	had	got	the	Baron	put	in	prison	,	because
曼塞尔	想法	一个	表哥	的	她的	有	得到	这	男爵	放	在	监狱	,	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

he	was	jealous	.
他	曾是	嫉妒的	.

玛姆塞尔认为，是她的一个表亲出于嫉妒，把男爵送进了监狱。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,

I	don't	know	what	more	she	said	,	but	I	soon	found	out	what	she	wanted	,
我	不	知道	什么	更多的	她	说	,	但	我	很快	成立	出去	什么	她	通缉	,

我不知道她还说了什么，但我很快就明白了她想要什么。

[ænd; ənd][maɪ] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .

and	my	hair	stood	on	end	.
和	我的	头发	站立	在	结尾	.

我的头发都竖起来了。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪ][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][suːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ɑːn] [θriː]

She	wanted	to	borrow	my	confirmation	suit	that	I	had	only	had	on	three
她	通缉	到	借	我的	确认	套装	那	我	有	仅有的	有	在	三

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

她想借用我只穿过三次的圣餐礼服；

[wʌns][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ðen] [fɔːr; fər] [kəˈmjuːniən] ,

once	at	the	confirmation	,	then	for	communion	,
一次	在	这	确认	,	然后	为了	圣餐	,

一次是在坚信礼上，一次是在领圣餐时。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

and	then	when	I	came	to	the	Baron	to	apply	for	the	place	.
和	然后	什么时候	我	来了	到	这	男爵	到	申请	为了	这	地方	.

然后，当我来到男爵那里申请这个职位时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] ['lɪvəri] ,

It	was	lying	in	my	trunk	because	I	had	always	worn	livery	,
它	曾是	说谎	在	我的	树干	因为	我	有	总是	磨损	涂装	,

它一直放在我的后备箱里，因为我一直都穿制服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['lɪvəri] ['eni] [mɔːr] ,

and	when	the	French	wouldn't	have	liveries	any	more	,
和	什么时候	这	法语	不会	有	涂装	任何	更多的	,

当法国人不再需要制服的时候，

[ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] [greɪ] [suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

the	Baron	gave	me	an	old	gray	suit	of	his	.
这	男爵	给予	我	一个	老的	灰色的	套装	的	他的	.

男爵送给我一套他以前的旧灰色西装。

[wen] [mæm'zɛl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [maɪ][best] [kloʊðz] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [sed] , - [nɑːŋ] , [nɑːŋ] ,

When	Mamsell	insisted	upon	having	my	best	clothes	I	naturally	said	,	'	nong	,	nong	,
什么时候	曼塞尔	坚持	之上	拥有	我的	最好的	衣服	我	自然	说	,	-	侬	,	侬	,

当Mamsell坚持要我穿最好的衣服时，我自然而然地说："侬，侬。"

- [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] , [bʌt; bət][mɑː'nɔn] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kəukst]

'	and	shook	my	head	till	I	was	dizzy	,	but	Manon	patted	me	and	coaxed
-	和	摇晃	我的	头	直到	我	曾是	晕眩的	,	但	玛侬	轻拍	我	和	哄骗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我摇头晃脑，直到头晕目眩，但玛侬拍着我的头哄着我。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [wei] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz][duː] .

and	sure	as	the	world	she	got	her	way	,	as	women	always	do	.
和	当然	作为	这	世界	她	得到	她	方式	,	作为	女性	总是	做	.

果不其然，她如愿以偿了，就像女人总是做的那样。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ] [trʌŋk] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

All	at	once	I	had	got	my	trunk	unlocked	and	she	ran	away	with	my
全部	在	一次	我	有	得到	我的	树干	已解锁	和	她	跑	离开	和	我的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][koʊt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪlɪŋ] .

confirmation	coat	and	all	the	rest	of	the	tilings	.
确认	外套	和	全部	这	休息	的	这	平铺	.

突然间，我的后备箱门就被她打开了，她带着我的圣餐礼服和所有其他的瓷砖跑掉了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] ,

And	I	was	still	looking	after	her	with	my	mouth	open	,
和	我	曾是	仍然	寻找	后	她	和	我的	嘴	打开	,

我当时还张着嘴看着她，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [drest] [laɪk][ə; eɪ][mæn] !

when	she	came	back	dressed	like	a	man	!
什么时候	她	来了	后退	穿着	喜欢	一个	男人	!

她回来的时候打扮得像个男人！

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Mahlmann	was	silent	for	a	moment	and	wrapped	himself	with	a
"	-	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	和	包装	他自己	和	一个

['ʃɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [koʊt] .

shiver	in	his	red	coat	.
颤抖	在	他的	红色的	外套	.

马尔曼沉默了一会儿，瑟瑟发抖地用红色外套裹紧自己。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrm][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
how cold it always is now ; it used to be warm in July .
如何 寒冷的 它 总是 是 现在 ; 它 用过的 到 是 温暖的 在 七月 .

现在总是这么冷；以前七月份都很暖和。

[θɪŋz] ['nevər][tɜːrn][aʊt][æz; əz][wʌn][iks'pekts] .
Things never turn out as one expects .
事物 绝不 转动 出去 作为 一 预期 .

事情的发展往往不如人意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [kloʊðz]
The little Mamseli had promised me faithfully I should have my good clothes
这 小的 - 有 承诺 我 忠实 我 应该 有 我的 好的 衣服
[bæk] — [jes] , [ɪn'diːd] — [bles] [juː; jʊ] !
back — yes , indeed — bless you !
后退 — 是的 , 的确 — 保佑 你 !

小玛姆塞利曾信誓旦旦地向我保证，我会拿回我的好衣服——是的，的确如此——愿上帝保佑你！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊnraɪt] ['prɪti] [ɪn][maɪ][best] [blæk] [suːt] ,
But I must say she looked downright pretty in my best black suit ,
但 我 必须 说 她 看起来 彻头彻尾 漂亮的 在 我的 最好的 黑色的 套装 ,

但我必须说，她穿上我最好的黑色西装，看起来真是漂亮极了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hædnt][wɔːrn] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and I saw why she hadn't worn clothes of the Baron's , or of her
和 我 锯 为什么 她 之前没有 磨损 衣服 的 这 男爵的 , 或者 的 她
[oʊn] ['fɑːðɚz] .
own father's .
自己的 父亲的 .

我明白了为什么她没有穿男爵的衣服，也没有穿她父亲的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] -
He was short and fat , and the Baron was tall and broad -
他 曾是 短的 和 胖的 , 和 这 男爵 曾是 高的 和 广阔 -
['ʃoʊldərd] ,
shouldered ,
肩部 ,

他身材矮胖，而男爵身材高大，肩膀宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [θɪŋz] .
and the little one would not have looked well in their things .
和 这 小的 一 会 不是 有 看起来 出色地 在 他们的 事物 .

小家伙穿他们的衣服肯定不好看。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] ,
Now she looked like a real boy ,
现在 她 看起来 喜欢 一个 真实的 男生 ,

现在她看起来像个真正的男孩了。

[ænd; ənd][laɪk] [tuː] [bɔɪz] [wiː; wi][ræn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['prizənz] [wer] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt]
and like two boys we ran to one of the many prisons where the aristocrats
和 喜欢 二 男孩们 我们 跑 到 一 的 这 许多 监狱 在哪里 这 贵族
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

我们像两个孩子一样跑到关押贵族的众多监狱中的一座。

[aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] -

I	With	a	basket	and	she	with	a	basket	,	with	bread	and	writing	-
我	和	一个	篮子	和	她	和	一个	篮子	,	和	面包	和	写作	-

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

我提着一个篮子，她也提着一个篮子，篮子里装着面包和信纸。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪlər] [hu:] [ɜ:rnd] [ə; eɪ]

and	we	took	them	to	the	wife	of	one	of	the	gaolers	who	earned	a
和	我们	采取	他们	到	这	妻子	的	一	的	这	狱卒	WHO	获得	一个

[lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

lot	of	money	by	selling	them	.
很多	的	钱	经过	销售	他们	.

我们把它们带到其中一个狱卒的妻子那里，她靠卖掉它们赚了很多钱。

[ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌt] [du:] - ['nʌθiŋz] [ðeɪ]

The	aristocrats	were	always	writing	letters	,	which	shows	what	do	-	nothings	they
这	贵族	是	总是	写作	信件	,	哪个	演出	什么	做	-	什么也没有	他们

[wɜ:r; wər] ;

were	;
是	;

贵族们总是写信，这说明他们是多么无所事事；

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ,

for	an	honest	man	has	a	tongue	to	talk	with	,
为了	一个	诚实的	男人	有	一个	舌头	到	讲话	和	,

因为诚实的人有话可说。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ma:rks][ɑ:n]['peɪpər][tu:; tə] [kɪl] [taɪm] .

and	doesn't	need	to	make	marks	on	paper	to	kill	time	.
和	不	需要	到	制作	标记	在	纸	到	杀	时间	.

而且不需要在纸上做标记来消磨时间。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪzn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ; [aɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

We	went	to	the	great	prison	two	or	three	times	;	I	stayed	outside	because	I
我们	去	到	这	伟大的	监狱	二	或者	三	时代	;	我	入住	外部	因为	我

[wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

was	afraid	,
曾是	害怕的	,

我们去了那座大监狱两三次；我因为害怕而待在外面。

[bʌt; bət] - [mɑ:'nɔn] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeɪlər] .

but	Mamseli	Manon	went	in	and	talked	with	the	gaolers	.
但	-	玛侬	去	在	和	谈话	和	这	狱卒	.

但马姆塞利·马农进去和狱卒们交谈了。

[wʌt] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ]

What	more	she	did	I	don't	know	;	I	waited	outside	and	thought	of	my
什么	更多的	她	做过	我	不	知道	;	我	等待	外部	和	想法	的	我的

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][su:t] ,

confirmation	suit	,
确认	套装	,

她还做了什么我不知道；我在外面等着，想着我的确认礼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['wɔznt] ['veri] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	little	Mamseli	wasn't	very	careful	of	it	.
为了	这	小的	-	不是	非常	小心	的	它	.

因为小玛姆塞利对它并不十分小心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	had	it	three	days	and	took	it	home	with	her	,
她	有	有	它	三	天	和	采取	它	家	和	她	,

她已经拥有它三天了，然后把它带回了家。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	I	never	knew	where	it	was	when	she	was	in	the	shop	with	her
和	我	绝不	知道	在哪里	它	曾是	什么时候	她	曾是	在	这	店铺	和	她

['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ɑːn] .

ordinary	clothes	on	.
普通的	衣服	在	.

当她穿着日常衣服在商店里时，我从来不知道它在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ðen] [ʃiːd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]

It	was	always	dark	when	we	went	out	,	then	she'd	come	for	me	and
它	曾是	总是	黑暗的	什么时候	我们	去	出去	,	然后	棚	来	为了	我	和

[wiːd] [stɑːrt]

we'd	start
我们会	开始

我们每次出门的时候天都黑了，然后她会来找我，我们就开始.....

* [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] * [θɪŋ] ,

*	I	must	say	she	always	brought	me	some	*	thing	,
*	我	必须	说	她	总是	带来	我	一些	*	事物	,

我必须说她总是给我带些东西，

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][waɪn][ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] .

a	drop	of	wine	or	a	bit	of	cake	.
一个	降低	的	葡萄酒	或者	一个	少量	的	蛋糕	.

一小杯酒或一小块蛋糕。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

The	evening	of	the	fourth	day	when	I	was	waiting	for	her	at	the	gate
这	晚上	的	这	第四	天	什么时候	我	曾是	等待	为了	她	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

of	the	prison	,
的	这	监狱	,

第四天晚上，我在监狱门口等她的时候，

['sʌmwʌn] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]['dʒɜːrmən] , - ['fɔːrwərd] ! -

someone	seized	hold	of	my	shoulder	and	said	in	German	,	'	Forward	!	'
某人	查获	抓住	的	我的	肩膀	和	说	在	德语	,	-	向前	!	-

有人抓住我的肩膀，用德语说："前进！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['bærən] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

It	was	my	Baron	who	stood	before	me	all	at	once	and	was	in	a
它	曾是	我的	男爵	WHO	站立	前	我	全部	在	一次	和	曾是	在	一个

['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

devil	of	a	hurry	to	get	away	.
魔鬼	的	一个	匆忙	到	得到	离开	.

我的男爵突然出现在我面前，一副急着要离开的样子。

- [frɑːnts] ! -

'	Franz	!	'
-	弗朗茨	!	-

"弗朗茨！"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [biː; bi] [kwɪk] [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] ! -

he	said	to	me	,	'	be	quick	or	I	am	lost	!	'
他	说	到	我	,	-	是	快的	或者	我	是	丢失的	!	-

他对我说："快点，不然我就完了！"

- [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] ? -
' **Where is the little Mamsell ?** '
- 在哪里 是 这 小的 曼塞尔 ? -

小妈妈在哪里?

[aɪ] [æskt] , - [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][su:t] ? -
I asked , ' and where is my confirmation suit ? '
我 问 , - 和 在哪里 是 我的 确认 套装 ? -

我问："我的确认礼服在哪里？"

[ðen] [hi:; hi] [græbd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tɪl] [aɪ]
Then he grabbed me by the arm and dragged me through the streets till I
然后 他 抓住 我 经过 这 手臂 和 拖拽 我 通过 这 街道 直到 我
[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
was out of breath .
曾是 出去 的 气息 .

然后他抓住我的胳膊，把我拖过街道，直到我气喘吁吁。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] , - [hi:; hi] [sed] [hæf][tu:; tə][hɪm'self] , - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [wɪl] [bi:; bi]
' **She will come , ' he said half to himself , ' to - morrow the mistake will be**
- 她 将要 来 , - 他 说 一半 到 他自己 , - 到 - 明天 这 错误 将要 是
[klɪrd] [ʌp] ,
cleared up ,
已清除 向上 ,

"她会来的,"他自言自语道，"明天这个错误就会被澄清。"

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
when I am out of the city .
什么时候 我 是 出去 的 这 城市 .

当我离开这座城市的时候。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wɪl] [seɪv] [hɜ:r; hər] . -
Her father will save her . '
她 父亲 将要 节省 她 . -

她父亲会救她的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] , [aɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
But though he was still pulling me along , I stopped short .
但 尽管 他 曾是 仍然 拉 我 沿着 , 我 停止 短的 .

虽然他还在拉着我往前走，但我还是停了下来。

- [hɛə]['bærən] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] [hæz; həz][gɑ:t][ɑ:n][maɪ][best] [blæk] [su:t] ,
' **Herr Baron , ' I said , ' the little Mamsell has got on my best black suit ,**
- 先生 男爵 , - 我 说 , - 这 小的 曼塞尔 有 得到 在 我的 最好的 黑色的 套装 ,

"男爵先生,"我说，"小太太穿上了我最好的黑色西装。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] ['pæstɚz] [oʊn] ,
and the trousers were made out of the Herr Pastor's own ,
和 这 裤子 是 制成 出去 的 这 先生 牧师的 自己的 ,

裤子是用牧师先生自己的布料做的。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][maɪ][su:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] ,
and I tell you if I don't get my suit that I was confirmed in ,
和 我 告诉 你 如果 我 不 得到 我的 套装 那 我 曾是 确认的 在 ,

我告诉你，如果我没拿到我确认入职的那套西装，

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['tʃɑ:pɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
I'll go to the gentlemen of the head - chopping company and tell them
患病的 去 到 这 先生们 的 这 头 - 切碎 公司 和 告诉 他们
[ju:v] ['broʊkən][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,
you've broken out of prison ,
你已经 破碎的 出去 的 监狱 ,

我会去告诉那些砍头公司的人，你已经越狱了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][laɪk] .
which **they** **certainly** **won't** **like** **.**
哪个 他们 当然 惯于 喜欢 .

他们肯定不会喜欢这样。

[fɔːr; fər][baɪ] [raɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] " - ,
For **by** **rights** **all** **the** **aristocrats** **ought** **to** **go** **to** **the** **"** **Gartine** **,**
为了 经过 权利 全部 这 贵族 应该 到 去 到 这 " - ,

因为按理说，所有贵族都应该去“加廷”。

" [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] " - " [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
" **or** **whatever** **you** **call** **it** **,** **so** **that** **we** **can** **have** **"** **égalité** **"** **and** **liberty** **,**
" 或者 任何 你 称呼 它 , 所以 那 我们 能 有 " - " 和 自由 ,

或者不管你怎么称呼它，这样我们才能拥有“平等”和自由。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊr] ['fɛloʊz] [kæn; kən][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd]
and **we** **poor** **fellows** **can** **amuse** **ourselves** **instead** **of** **having** **all** **the** **good**
和 我们 贫穷的 伙伴们 能 娱乐 我们自己 反而 的 拥有 全部 这 好的
[taɪmz] [juːst] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] ! -
times **used** **up** **by** **the** **great** **gentlemen** **!** **'**
时代 用过的 向上 经过 这 伟大的 先生们 ! -

这样我们这些穷家伙就能自己找乐子了，不用眼睁睁看着好时光被那些大人物们占尽了！

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
Then **he** **looked** **at** **me** **as** **if** **he** **would** **like** **to** **kill** **me** **,**
然后 他 看起来 在 我 作为 如果 他 会 喜欢 到 杀 我 ,

然后他用那种仿佛要杀了我的眼神看着我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ðæt] , [soʊ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][tɔːk][ˌem 'iː][raʊnd][wɪð; wɪθ]['prɔmisiz] .
but **he** **couldn't** **do** **that** **,** **so** **he** **tried** **to** **talk** **me** **round** **with** **promises** **.**
但 他 不能 做 那 , 所以 他 尝试 到 讲话 我 圆形的 和 承诺 .

但他做不到，所以他试图用各种承诺来说服我。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪！

[wʌt] ['dɪdnt] [ðə; ði][mæn] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] !
what **didn't** **the** **man** **promise** **me** **!**
什么 没有 这 男人 承诺 我 !

他到底还有什么没答应过我！

[ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [blæk] [suːt]
A **bag** **full** **of** **money** **,** **and** **a** **pig** **every** **year** **,** **and** **every** **year** **a** **black** **suit**
一个 包 满的 的 钱 , 和 一个 猪 每一个 年 , 和 每一个 年 一个 黑色的 套装
,
,
,

一袋钱，每年一头猪，每年一套黑色西装，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli][goʊ]['kwaɪətli][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if **I** **would** **only** **go** **quietly** **home** **with** **him** **.**
如果 我 会 仅有的 去 悄悄 家 和 他 .

如果我能乖乖地跟他回家就好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [stoʊn] [ðæt] [aɪ]
And **he** **put** **on** **my** **finger** **on** **the** **spot** **a** **ring** **with** **a** **red** **stone** **that** **I**
和 他 放 在 我的 手指 在 这 点 一个 戒指 和 一个 红色的 石头 那 我
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] ,
had **always** **fancied** **,**
有 总是 幻想 ,

他当场把一枚镶嵌着我一直很喜欢的红色宝石的戒指戴在了我的手指上。

[soʊ][aɪ][went] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː]

so	**I**	**went**	**along**	**quietly**	**with**	**him**	**to**	**his**	**apartment**	**that**	**I**	**had**	**the**	**key**
所以	我	去	沿着	悄悄	和	他	到	他的	公寓	那	我	有	这	钥匙

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

于是我默默地跟着他去了他有钥匙的公寓。

[ðə; ði]['bærən] [slept] [ɪn][maɪ]['ætɪk] [ruːm] ,

The	**Baron**	**slept**	**in**	**my**	**attic**	**room**	**,**
这	男爵	睡着了	在	我的	阁楼	房间	,

男爵睡在我阁楼的房间里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][hɪz; ɪz][best] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

and	**I**	**had**	**to**	**lie**	**on**	**the**	**sofa**	**in**	**his**	**best**	**room**	**to**	**look**	**as**	**if**	**I**
和	我	有	到	说谎	在	这	沙发	在	他的	最好的	房间	到	看	作为	如果	我

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

was	**trying**	**to**	**play**	**the**	**gentleman**	**.**
曾是	尝试	到	玩	这	绅士	.

我不得不躺在他最好的房间的沙发上，装出一副绅士的样子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['bærən] [went] [aʊt] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	**next**	**day**	**the**	**Baron**	**went**	**out**	**twice**	**in**	**a**	**blue**	**blouse**	**with**	**a**	**cap**	**on**	**his**
这	下一个	天	这	男爵	去	出去	两次	在	一个	蓝色的	女式衬衫	和	一个	帽	在	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

第二天，男爵穿着蓝色衬衫，头戴帽子，外出了两次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][bəuθ] [went] [ɑːn] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

and	**the**	**second**	**morning**	**we**	**both**	**went**	**on**	**foot**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**
和	这	第二	早晨	我们	两个都	去	在	脚	出去	的	这	城市	,

第二天早上，我们俩步行离开了这座城市。

[ɪn] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] !

in	**clothes**	**that**	**I**	**wouldn't**	**have**	**liked**	**to**	**touch**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**tongs**	**!**
在	衣服	那	我	不会	有	喜欢	到	触碰	和	一个	一对	的	钳	!

那些衣服我连用钳子都不想碰！

" - [stɑːpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][left] [niː] .

"	**Mahlmann**	**stopped**	**and**	**rubbed**	**his**	**left**	**knee**	**.**
"	-	停止	和	摩擦	他的	左边	膝盖	.

马尔曼停下脚步，揉了揉左膝。

" [wʌt] ['ruːmətɪzəm] [aɪ][duː][hæv; həv] !

"	**What**	**rheumatism**	**I**	**do**	**have**	**!**
"	什么	风湿病	我	做	有	!

“我得了严重的风湿病！”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

And	**in**	**the**	**month**	**of**	**July**	**!**
和	在	这	月	的	七月	!

而且还是七月份！

[wel] , [wel] , [its] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][get][oʊld] ;

Well	**,**	**well**	**,**	**it's**	**always**	**the**	**way**	**when**	**you**	**begin**	**to**	**get**	**old**	**;**
出色地	,	出色地	,	它是	总是	这	方式	什么时候	你	开始	到	得到	老的	;

唉，人老了总是这样；

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['naɪnti] .

I	**suppose**	**I**	**must**	**be**	**about**	**ninety**	**.**
我	认为	我	必须	是	关于	九十	.

我猜我应该有九十岁了。

[maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ænt] , [ðoʊ] ,
My **grandfather's** **aunt** **,** **though** **,**
我的 祖父的 阿姨 , 尽管 ,

不过，我祖父的姑姑，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['oʊnli][daɪd] [ðen] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]
was **more** **than** **a** **hundred** **and** **only** **died** **then** **from** **eating** **too** **much** **at**
曾是 更多的 比 一个 百 和 仅有的 死亡 然后 从 吃 也 很多 在
[ə; eɪ][pɪg] - ['kɪlɪŋ] !
a **pig** **-** **killing** **!**
一个 猪 - 杀 !

它超过一百岁，只是因为在宰猪时吃得太多而死的！

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He** **sighed** **and** **nodded** **.**
" 他 叹了口气 和 点头 .

他叹了口气，点了点头。

" [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər] [graʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **We've** **all** **got** **to** **be** **put** **under** **ground** **some** **day** **,**
" 我们已经全部 得到 到 是 放 在下面 地面 一些 天 ,

“我们终有一天都会被埋进地下。”

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .
but **it's** **queer** **just** **the** **same** **what** **a** **difference** **there** **is** **about** **dying** **.**
但 它是 酷儿 只是 这 相同的 什么 一个 不同之处 那里 是 关于 垂死 .

但死亡的意义就在于它与生死之间有着如此巨大的差异，这真是令人匪夷所思。

[aɪm][oʊld] [naʊ] ,
I'm **old** **now** **,**
我是 老的 现在 ,

我现在老了，

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [went] [θruː] ['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] -
and **that** **time** **when** **I** **went** **through** **Paris** **in** **the** **early** **morning** **with** **a** **rag** **-**
和 那 时间 什么时候 我 去 通过 巴黎 在 这 早期的 早晨 和 一个 抹布 -
[bæg][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
bag **on** **my** **back** **,**
包 在 我的 后退 ,

还有一次，我清晨背着一个破布袋穿过巴黎，

[ænd; ənd][maɪ]['bærən][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
and **my** **Baron** **with** **just** **such** **another** **one** **,**
和 我的 男爵 和 只是 这样的 其他 一 ,

我的男爵也有一个，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ,
was **the** **first** **time** **in** **my** **life** **that** **I** **ever** **thought** **of** **death** **,**
曾是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 想法 的 死亡 ,

那是我人生中第一次想到死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and **it** **isn't** **a** **thought** **for** **a** **boy** **.**
和 它 不是 一个 想法 为了 一个 男生 .

这不是男孩会有的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [huː]
It **was** **because** **the** **carts** **were** **passing** **us** **with** **the** **aristocrats** **who**
它 曾是 因为 这 购物车 是 通过 我们 和 这 贵族 WHO
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [tʃɑːpt] [ɔːf] .
were **going** **to** **have** **their** **heads** **chopped** **off** **.**
是 去 到 有 他们的 头部 切碎 离开 .

那是因为那些即将被砍头的贵族们正乘着马车从我们身边经过。

[aɪ'd] [siːn] [ðoʊz] [oʊld][kɑːrts]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	seen	those	old	carts	often	enough	and	naturally	thought	nothing	of	it	,
ID	已见	那些	老的	购物车	经常	足够的	和	自然	想法	没有什么	的	它	,

我以前经常看到那些旧推车，自然也没在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˌ][faɪn] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [mə'dæmz]

because	it	was	a	good	thing	that	the	fine	Monsieurs	and	Madames
因为	它	曾是	一个	好的	事物	那	这	美好的	先生们	和	夫人

[wɜːr; wər][gɑːt][rɪd][ɔːf] ;

were	got	rid	off	;
是	得到	摆脱	离开	;

因为那些高高在上的先生和夫人被赶走是一件好事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ,

but	this	time	it	startled	me	,
但	这	时间	它	惊慌	我	,

但这一次，它着实吓了我一跳。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld]['wægənz] [tuː] .

for	the	little	Mamsell	was	in	one	of	the	ramshackle	old	wagons	too	.
为了	这	小的	曼塞尔	曾是	在	一	的	这	摇摇欲坠的	老的	马车	也	.

小玛姆塞尔也在其中一辆破旧的马车里。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][maɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][suːt] [ðæt]

And	the	strangest	of	all	was	she	still	had	on	my	confirmation	suit	that
和	这	最奇怪的	的	全部	曾是	她	仍然	有	在	我的	确认	套装	那

[meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] .

made	her	look	like	a	pretty	boy	.
制成	她	看	喜欢	一个	漂亮的	男生	.

最奇怪的是，她还穿着我受洗时的礼服，让她看起来像个漂亮男孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	had	folded	her	hands	and	looked	as	if	she	was	going	to
她	有	折叠	她	双手	和	看起来	作为	如果	她	曾是	去	到

[kə'mjuːniən] .

communion	.
圣餐	.

她双手交叉放在胸前，看起来像是要去领圣餐。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðiˌ] [striːt] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] ,

There	weren't	many	people	in	the	street	,	'	it	was	so	early	,
那里	不是	许多	人们	在	这	街道	,	-	它	曾是	所以	早期的	,

街上人不多，因为时间还很早。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ðæt] [mæm'zɛl]

and	I	was	just	about	to	open	my	mouth	and	cry	out	that	Mamsell
和	我	曾是	只是	关于	到	打开	我的	嘴	和	哭	出去	那	曼塞尔

[hæd; həd][ɑːn][maɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

had	on	my	black	suit	and	I	wanted	her	to	give	it	back	,
有	在	我的	黑色的	套装	和	我	通缉	她	到	给	它	后退	,

我正要开口喊出玛姆塞尔穿了我的黑色套装，想让她还给我，

[wen] [maɪ]['bærən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .

when	my	Baron	clapped	his	hand	over	my	mouth	and	I	nearly	choked	.
什么时候	我的	男爵	鼓掌	他的	手	超过	我的	嘴	和	我	几乎	窒息	.

我的男爵突然用手捂住我的嘴，我差点窒息。

- ['dɑːnɚ] - ['wetər] - [haʊ] [hiː; hi] [gript] [ˌem 'iː] !

'	Donner	-	wetter	'	how	he	gripped	me	!
-	唐纳	-	更湿润	-	如何	他	紧握	我	!

"唐纳-韦特！"他紧紧地抓住了我！

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
But **only** **a** **minute** **,**
但 仅有的 一个 分钟 ,

但只有一分钟，

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
for **suddenly** **his** **strength** **gave** **out** **and** **he** **stood** **stock** **-** **still** **and** **began**
为了 突然 他的 力量 给予 出去 和 他 站立 库存 - 仍然 和 开始
[tuː; tə]['tremb(ə)l] .
to **tremble** **.**
到 颤抖 .

突然间，他浑身无力，呆立不动，开始颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][mɑː'nɔn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪm; ɪm] .
He **had** **looked** **at** **Manon** **and** **she** **at** **him** **.**
他 有 看起来 在 玛侬 和 她 在 他 .

他看了看玛侬，玛侬也看了看他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Such **a** **smile** **came** **over** **her** **face** **and** **she** **bowed** **her** **head** **,**
这样的 一个 微笑 来了 超过 她 脸 和 她 鞠躬 她 头 ,

她脸上露出了笑容，低下了头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːrt][droʊv] ['kwɪkli] [ɑːn] .
and **then** **the** **cart** **drove** **quickly** **on** **.**
和 然后 这 大车 驾驶 迅速地 在 .

然后马车迅速驶离。

[maɪ]['mæstər] [stʊd] [ɪn][wʌn][spɑːt][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
My **master** **stood** **in** **one** **spot** **for** **as** **much** **as** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **,**
我的 掌握 站立 在 一 点 为了 作为 很多 作为 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

我的主人一站就是十五分钟，

[ænd; ənd][bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . -
and **big** **tears** **rolled** **down** **his** **cheeks** **.** **'**
和 大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 . -

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] ! -
A **horrible** **mistake** **!** **'**
一个 可怕 错误 ! -

真是个可怕的错误！

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,
he **murmured** **,** **'** **she** **told** **me** **she** **was** **in** **no** **danger** **,**
他 低声说道 , - 她 讲述 我 她 曾是 在 不 危险 ,

他低声说道："她告诉我她没有危险。"

[ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [get][hɜːr; hər] [friː] [ðə; ði][nekst][deɪ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
that **her** **father** **would** **get** **her** **free** **the** **next** **day** **—** **he** **could** **not** **have**
那 她 父亲 会 得到 她 自由的 这 下一个 天 — 他 可以 不是 有
[faʊnd] [hɜːr; hər] !
found **her** **!**
成立 她 !

她父亲第二天就能把她救出来——他不可能找到她！

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [kudst] [ðaʊ] [nɑːt][hæv; həv]['pɪti][ɑːn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ? -
Heavenly **Father** **,** **couldst** **thou** **not** **have** **pity** **on** **her** **youth** **and** **beauty** **?** **'**
天上 父亲 , 可以 你 不是 有 遗憾 在 她 青年 和 美丽 ? -

天父啊，您难道不能怜悯她的青春美貌吗？

[hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] ,

He	said	much	more	and	I	got	impatient	when	he	wouldn't	go	on	,
他	说	很多	更多的	和	我	得到	不耐烦	什么时候	他	不会	去	在	,

他说了很多，但他迟迟不肯继续说下去，我有点不耐烦了。

[ænd; ənd] [sed] , - [hɛə]['bærən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	said	,	'	Herr	Baron	,	the	little	Mamsell	is	gone	for	good	and	all	,
和	说	,	-	先生	男爵	,	这	小的	曼塞尔	是	已消失	为了	好的	和	全部	,

然后他说："男爵先生，小曼塞尔已经永远地走了。"

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [blæk] [suːt] [tuː] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]['evər] ['siːɪŋ] [ðæt]

I	suppose	,	and	my	black	suit	too	,	so	there's	no	chance	of	my	ever	seeing	that
我	认为	,	和	我的	黑色的	套装	也	,	所以	有	不	机会	的	我的	曾经	看到	那

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我想，我的黑色西装也一样，所以我再也见不到它了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] " - " [tuː] ,

but	if	we	stay	here	much	longer	they'll	take	us	to	the	"	Gartine	"	too	,
但	如果	我们	停留	这里	很多	更长	他们会	拿	我们	到	这	"	-	"	也	,

但如果我们在这里待得更久，他们也会把我们带到"加廷"去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] ['wʊdnt] [wɪʃ] [ðæt] ,

and	the	little	Mamsell	wouldn't	wish	that	,
和	这	小的	曼塞尔	不会	希望	那	,

小玛姆塞尔肯定不希望那样。

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt][maɪ][suːt] .

or	why	should	she	have	made	all	this	fuss	about	my	suit	.
或者	为什么	应该	她	有	制成	全部	这	大惊小怪	关于	我的	套装	.

否则她为什么要对我的诉讼大惊小怪呢?

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [pleɪs] [ðeɪ]

And	by	this	time	she's	certainly	in	heaven	,	and	that's	a	very	good	place	they
和	经过	这	时间	她是	当然	在	天堂	,	和	那就是	一个	非常	好的	地方	他们

[seɪ] ! -

say	!	'
说	!	-

此时她肯定已经去了天堂，据说那是个非常好的地方!

" [aɪ] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]['bærən] , [tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [went] ['fæstər]

"	I	talked	like	this	to	my	Baron	,	till	he	began	to	walk	,	and	went	faster
"	我	谈话	喜欢	这	到	我的	男爵	,	直到	他	开始	到	走	,	和	去	快点

[ænd; ənd]['fæstər] ,

and	faster	,
和	快点	,

"我就这样跟我的男爵说话，直到他开始走路，而且走得越来越快。"

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

out	through	the	city	gates	,
出去	通过	这	城市	大门	,

走出城门，

[ænd; ənd]['nevər] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wer] ['ɪŋglɪʃ]

and	never	looked	back	for	me	till	we	came	to	some	houses	where	English
和	绝不	看起来	后退	为了	我	直到	我们	来了	到	一些	房屋	在哪里	英语

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

lived	in	a	village	a	few	miles	from	Paris	,
居住地	在	一个	村庄	一个	很少	英里	从	巴黎	,

他们再也没有回头找过我，直到我们来到离巴黎几英里外的一个村庄，那里住着一些英国人。

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɪdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

where	the	French	didn't	make	such	a	time	as	in	the	city	itself	.
在哪里	这	法语	没有	制作	这样的	一个	时间	作为	在	这	城市	本身	.

法国人并没有像在城市里那样创造这样的时代。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [æz; əz] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər]

The	English	were	going	back	to	their	own	country	,	as	all	this	was	rather
这	英语	是	去	后退	到	他们的	自己的	国家	,	作为	全部	这	曾是	相当

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

英国人正准备返回自己的国家，因为这一切实在令人不舒服。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	we	traveled	with	them	by	slow	stages	to	the	coast	,
和	我们	旅行	和	他们	经过	慢的	阶段	到	这	海岸	,

我们和他们一起分阶段缓慢地前往海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	then	in	a	small	boat	to	England	,
和	然后	在	一个	小的	船	到	英格兰	,

然后乘小船前往英国，

[wer] [ðeɪ] [i:t] [ðer; ðər] [bi:f] [tu:] [red] [fɔ:r; fər] [maɪ] [teɪst] ; [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wel]

where	they	eat	their	beef	too	red	for	my	taste	;	In	other	ways	they	live	well
在哪里	他们	吃	他们的	牛肉	也	红色的	为了	我的	品尝	;	在	其他	方式	他们	居住	出色地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他们吃的牛肉太红了，我不喜欢；不过，在其他方面，他们的生活还算不错。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ɪf] [maɪ] ['bærən] [hæd; həd] [bɪn]

and	I	would	have	had	nothing	to	complain	of	if	my	Baron	had	been
和	我	会	有	有	没有什么	到	抱怨	的	如果	我的	男爵	有	到过

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .

a	little	more	cheerful	.
一个	小的	更多的	快乐	.

如果我的男爵能更开朗一些，我就没什么可抱怨的了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [læf] , [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

He	had	forgotten	how	to	laugh	,	had	grown	pale	and	silent	,
他	有	被遗忘的	如何	到	笑	,	有	生长	苍白	和	沉默的	,

他已经忘记了如何欢笑，脸色苍白，沉默寡言。

[ænd; ənd] [naɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [hi:; hi] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [frentʃ]

and	nights	instead	of	sleeping	he	lay	groaning	and	muttering	in	French
和	夜晚	反而	的	睡眠	他	躺	呻吟	和	喃喃自语	在	法语

[ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	Danish	to	himself	.
和	丹麦语	到	他自己	.

夜里，他不但不睡觉，而是躺在那里呻吟，用法语和丹麦语自言自语。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɑ:'nɔn] ,

In	his	dreams	he	was	always	calling	for	Manon	,
在	他的	梦境	他	曾是	总是	呼叫	为了	玛侬	,

在梦里，他总是呼唤玛侬的名字。

[ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [kʌm] !

a	senseless	thing	to	do	since	she	couldn't	come	!
一个	无意义的	事物	到	做	自从	她	不能	来	!

她既然来不了，这样做真是毫无意义！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

"	The	old	man	looked	thoughtfully	toward	the	setting	sun	.
"	这	老的	男人	看起来	深思熟虑	朝向	这	环境	太阳	.

老人若有所思地望着落日。

" [wen] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [aɪ][felt] ['dredfəli] ['sɑːri] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l][mæm] - [sel] .

"	When	I	thought	over	the	whole	affair	I	felt	dreadfully	sorry	about	little	Mam	-	sell	.
"	什么时候	我	想法	超过	这	所有的	事务	我	毛毡	极其糟糕	对不起	关于	小的	妈妈	-	卖	.

“当我回想整件事时，我为小玛姆塞尔感到非常难过。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [braʊn] [her] ,

She	was	such	a	pretty	little	thing	with	short	brown	hair	,
她	曾是	这样的	一个	漂亮的	小的	事物	和	短的	棕色的	头发	,

她是个漂亮的小姑娘，留着棕色短发。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['læfɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	such	laughing	eyes	as	if	there	were	no	trouble	or	sorrow	in	the	world	.
和	这样的	笑	眼睛	作为	如果	那里	是	不	麻烦	或者	悲哀	在	这	世界	.

她的眼神充满笑意，仿佛世间没有任何烦恼和悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [griːn] [læd] [ðen] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,

I	was	only	a	green	lad	then	,	and	knew	nothing	about	women	,
我	曾是	仅有的	一个	绿色的	小伙子	然后	,	和	知道	没有什么	关于	女性	,

那时我还是个懵懂无知的毛头小子，对女人一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [steɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

but	the	memory	of	her	smile	as	she	sat	in	the	cart	stayed	by	me	.
但	这	记忆	的	她	微笑	作为	她	卫星	在	这	大车	入住	经过	我	.

但她坐在购物车里时的笑容却一直留在我的记忆中。

['æftərwərd] [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɔːfɪn] ,

Afterward	I	once	saw	a	baby	lying	in	its	coffin	,
之后	我	一次	锯	一个	婴儿	说谎	在	它是	棺材	,

后来我曾见过一个婴儿躺在棺材里，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz]['kɑːntent][æz; əz] [mæm'zɛl] [mɑː'nɔn][dɪd] [ðæt] [deɪ] ,

that	looked	as	content	as	Mamsell	Manon	did	that	day	,
那	看起来	作为	内容	作为	曼塞尔	玛侬	做过	那	天	,

那一幕看起来和那天玛姆塞尔·马农一样令人满足。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] ,

going	to	lay	her	white	neck	on	the	block	,
去	到	躺	她	白色的	脖子	在	这	堵塞	,

她要把她白皙的脖子放在木块上，

[aɪ] [gruː] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][fər'gɑːt][maɪ] [vek'seɪʃn] ['oʊvər][maɪ] [blæk] [suːt] .

I	grew	more	reasonable	as	time	went	on	and	forgot	my	vexation	over	my	black	suit	.
我	生长	更多的	合理的	作为	时间	去	在	和	忘了	我的	烦恼	超过	我的	黑色的	套装	.

随着时间的推移，我变得越来越通情达理，也忘记了之前对那套黑色西装的烦恼。

[ðə; ði]['bærən] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['diːsntli] , [aɪ][kɑːnt] [kəm'pleɪn] .

The	Baron	treated	me	very	decently	,	I	can't	complain	.
这	男爵	治疗	我	非常	体面地	,	我	不能	抱怨	.

男爵待我非常客气，我没什么可抱怨的。

['leɪtər][ɑːn] , [ðoʊ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pɑːrt] ,

Later	on	,	though	,	he	decided	we	had	better	part	,
之后	在	,	尽管	,	他	决定	我们	有	更好的	部分	,

但后来，他觉得我们俩的关系更好。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [friː] [ɪn][maɪ] ['mænərz] [ɪn]['pærɪs] ,
for **I** **had** **grown** **too** **free** **in** **my** **manners** **in** **Paris** **,**
为了 我 有 生长 也 自由的 在 我的 礼仪 在 巴黎 ,

因为在巴黎的时候，我的举止变得过于放荡不羁了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [aɪ]
He **gave** **me** **a** **good** **present** **and** **if** **I** **hadn't** **had** **all** **sorts** **of** **bad** **luck** **I**
他 给予 我 一个 好的 展示 和 如果 我 之前没有 有 全部 排序 的 坏的 运气 我
[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] .
might **be** **a** **rich** **man** **now** **.**
可能 是 一个 富有的 男人 现在 .

他送了我一份很棒的礼物，如果我没有遭遇各种厄运，我现在可能已经是个富翁了。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] - - - [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
But **it's** **always** **so** **,** **there's** **no** **'** **égalité** **'** **in** **this** **country** **,**
但 它是 总是 所以 , 有 不 - - - 在 这 国家 ,

但事实总是如此，这个国家根本没有"平等"。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] .
and **if** **we** **don't** **have** **a** **good** **revolution** **it** **will** **never** **be** **any** **different** **.**
和 如果 我们 不 有 一个 好的 革命 它 将要 绝不 是 任何 不同的 .

如果我们没有一场成功的革命，情况永远不会改变。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz][tɜːrn][aʊt] [wel] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
Though **it** **doesn't** **always** **turn** **out** **well** **for** **everyone** **even** **then** **,**
尽管 它 不 总是 转动 出去 出色地 为了 每个人 甚至 然后 ,

即使如此，也并非每个人都能获得好结果。

[ðə; ði] [frentʃ] ['groʊsər] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪn][wʌz; wəz][wʌn]
The **French** **grocer** **who** **did** **such** **a** **good** **business** **with** **the** **King's** **wine** **was** **one**
这 法语 杂货商 WHO 做过 这样的 一个 好的 商业 和 这 国王学院 葡萄酒 曾是 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [ə'rɪstəkræt] [kɪld] ;
of **those** **who** **could** **never** **get** **enough** **aristocrats** **killed** **;**
的 那些 WHO 可以 绝不 得到 足够的 贵族 被杀 ;

那位靠卖国王的酒赚得盆满钵满的法国杂货商，是那种永远也杀不完贵族的人之一；

[ænd; ənd]['faɪnəli][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
and **finally** **his** **own** **flesh** **and** **blood** **went** **to** **her** **death** **for** **the** **sake**
和 最后 他的 自己的 肉 和 血 去 到 她 死亡 为了 这 清酒
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **one** **of** **them** **.**
的 一 的 他们 .

最后，他自己的亲人为了他们中的一个而牺牲了。

[ɪf] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If **misfortune** **is** **bound** **to** **come** **there's** **no** **getting** **out** **of** **it** **,**
如果 不幸 是 边界 到 来 有 不 获得 出去 的 它 ,

如果不幸注定要来，那就无法避免。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]
and **it** **came** **to** **me** **the** **time** **they** **said** **I** **belonged** **to** **that** **band** **of**
和 它 来了 到 我 这 时间 他们 说 我 属于 到 那 乐队 的
[θiːvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] .
thieves **there** **was** **such** **a** **talk** **about** **.**
窃贼 那里 曾是 这样的 一个 讲话 关于 .

我突然想起他们说我是那个流传甚广的盗贼团伙的一员。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] [wel] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][dʒeɪl][ɪn] [glʌkstæt] ,
I **defended** **myself** **well** **,** **but** **all** **the** **same** **I** **was** **put** **in** **gaol** **in** **Gluckstadt** **,**
我 辩护 我 出色地 , 但 全部 这 相同的 我 曾是 放 在 监狱 在 格鲁克斯塔特 ,

我为自己进行了有力的辩护，但最终还是被关进了格鲁克斯塔特监狱。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

and	there's	no	knowing	how	long	I	might	have	stayed	there	if	it	hadn't
和	有	不	会心	如何	长的	我	可能	有	入住	那里	如果	它	之前没有

[bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

been	for	a	lucky	chance	that	brought	the	Danish	king	to	see	the	prison	,
到过	为了	一个	幸运的	机会	那	带来	这	丹麦语	国王	到	看	这	监狱	,

如果不是丹麦国王幸运地前来视察监狱，我真不知道自己会在那里待多久。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

along	with	a	lot	of	fine	gentlemen	.
沿着	和	一个	很多	的	美好的	先生们	.

还有许多优秀的绅士。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'vɪkts] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [waɪl] [oʊld] ['friːdrɪk]

All	of	us	convicts	had	to	stand	in	rank	and	file	while	old	Friedrich
全部	的	我们	罪犯	有	到	站立	在	秩	和	文件	尽管	老的	弗里德里希

[ɪn'spektɪd] [ˌjuː 'es] .

inspected	us	.
检查	我们	.

我们所有囚犯都要列队站好，接受老弗里德里希的检阅。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['bærən] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd]

And	who	should	be	behind	the	King	but	my	Baron	,	with	white	hair	and
和	WHO	应该	是	在后面	这	国王	但	我的	男爵	,	和	白色的	头发	和

[bent] [bæk] ,

bent	back	,
弯曲	后退	,

而站在国王身后的，竟然不是我那位白发苍苍、佝偻着背的男爵！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	a	great	star	on	his	breast	.
和	一个	伟大的	星星	在	他的	胸部	.

他胸前还有一颗耀眼的星星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [pæst][ˌjuː 'es] , [wen] [aɪ] [kɔft] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd]

They	were	going	slowly	past	us	,	when	I	coughed	,	and	he	started	and
他们	是	去	缓慢地	过去的	我们	,	什么时候	我	咳嗽	,	和	他	开始	和

[keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

came	close	to	me	.	'
来了	关闭	到	我	.	-

他们缓缓地从我们身边经过，这时我咳嗽了一声，他吓了一跳，朝我走来。

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ? -

Do	I	not	know	you	?	'
做	我	不是	知道	你	?	-

我不认识你吗?

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

he	said	,	and	I	laughed	a	little	.	'
他	说	,	和	我	笑了	一个	小的	.	-

他说完，我轻笑了一声。

[hɛə]['bærən] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ][best] [blæk] [suːt] ? -

Herr	Baron	,	do	you	remember	the	story	of	my	best	black	suit	?	'
先生	男爵	,	做	你	记住	这	故事	的	我的	最好的	黑色的	套装	?	-

男爵先生，您还记得我那套最好的黑色西装的故事吗?

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [kwɪr] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	looked	rather	queer	and	drew	his	hand	across	his	forehead	as	if	he
他	看起来	相当	酷儿	和	画	他的	手	穿过	他的	前额	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['waɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] ,

were	wiping	something	off	,
是	擦拭	某物	离开	,

他看起来有些古怪，用手抹了抹额头，好像在擦掉什么东西。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

并被传掉了。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɔːdnz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː]['bærənz, 'bɛrənz] [haʊs] ,

The	next	day	one	of	the	wardens	took	me	to	the	Baron's	house	,
这	下一个	天	一	的	这	狱警	采取	我	到	这	男爵的	房子	,

第二天，其中一个狱卒带我去了男爵的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

and	he	asked	why	I	was	in	prison	.
和	他	问	为什么	我	曾是	在	监狱	.

他问我为什么在监狱里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	heard	all	about	it	,
什么时候	他	有	听到	全部	关于	它	,

当他听完所有事情之后，

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [said] [ə'gen] .

he	sighed	and	spoke	softly	to	himself	and	then	sighed	again	.
他	叹了口气	和	辐	轻轻	到	他自己	和	然后	叹了口气	再次	.

他叹了口气，低声自语，然后又叹了口气。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

At	last	he	got	up	and	put	his	hand	on	my	arm	.
在	最后的	他	得到	向上	和	放	他的	手	在	我的	手臂	.

他终于起身，把手放在我的胳膊上。

- [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] , [frɑːnts] ,

'	You	knew	her	,	Franz	,
-	你	知道	她	,	弗朗茨	,

"你认识她，弗朗茨。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] — — — - [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][aɪ]

and	because	you	knew	her	—	—	—	'	he	could	get	no	further	and	I
和	因为	你	知道	她	—	—	—	-	他	可以	得到	不	更远	和	我

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

was	taken	away	,
曾是	已采取	离开	,

因为你认识她——"他没能继续说下去，我被带走了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['pɑːrd(ə)n] [aʊt] .

and	soon	after	pardoned	out	.
和	很快	后	赦免	出去	.

不久后便获得赦免。

[soʊ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː]['bærən] [rɪ'membər] [maɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][suːt] ;

So	I	saw	that	the	Baron	remembered	my	confirmation	suit	;
所以	我	锯	那	这	男爵	记得	我的	确认	套装	;

所以，我看出男爵还记得我的确认诉讼；

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə'gen][ɪn] [kil] , [ɪn][ə; eɪ][bæθ] - [tʃer] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
and **ten** **years** **after** **I** **saw** **him** **again** **in** **Kiel** **,** **in** **a** **bath** **-** **chair** **,** **for** **he**
和 十 年 后 我 锯 他 再次 在 基尔 , 在 一个 洗澡 - 椅子 , 为了 他
['kudnt] [wɔ:k] .
couldn't **walk** **.**
不能 走 .

十年后，我在基尔再次见到他，他坐在轮椅上，因为他无法行走。

[aɪ][went][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][sent][ˌem 'i:][ten] ['tɑ:lər] ,
I **went** **to** **see** **him** **and** **he** **sent** **me** **ten** **thalers** **,**
我 去 到 看 他 和 他 发送 我 十 泰勒斯 ,

我去看望了他，他寄给我十个塔勒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌnz] .
and **his** **servant** **told** **me** **he** **had** **great** **trouble** **with** **his** **sons** **.**
和 他的 仆人 讲述 我 他 有 伟大的 麻烦 和 他的 儿子们 .

他的仆人告诉我，他和儿子们关系很不好。

[hi:; hi][ɪz] [lɔ:ŋ] [ded] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][sent][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
He **is** **long** **dead** **,** **which** **is** **a** **pity** **,** **for** **he** **often** **sent** **me** **something** **.**
他 是 长的 死的 , 哪个 是 一个 遗憾 , 为了 他 经常 发送 我 某物 .

他已经去世很久了，这很可惜，因为他经常给我寄东西。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] , ['evriθɪŋ] .
Everything **comes** **to** **an** **end** **,** **everything** **.**
一切 来 到 一个 结尾 , 一切 .

一切终将结束，一切皆是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd][kɑ:nt] [sli:p] ,
In **the** **morning** **when** **I** **lie** **in** **bed** **and** **can't** **sleep** **,**
在 这 早晨 什么时候 我 说谎 在 床 和 不能 睡觉 ,

早上躺在床上睡不着的时候，

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][mɑ:'nɔn] [hu:] [daɪd][ɪn][maɪ] [blæk] [su:t][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]
I **often** **think** **of** **little** **Manon** **who** **died** **in** **my** **black** **suit** **in** **the** **midst** **of** **the**
我 经常 思考 的 小的 玛侬 WHO 死亡 在 我的 黑色的 套装 在 这 中间 的 这
[ə'rɪstəkræt] ,
aristocrats **,**
贵族 ,

我常常想起小玛侬，她穿着我的黑色套装，死在了贵族们中间。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [blæk] [su:t] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['i:ðər] .
where **she** **didn't** **belong** **,** **and** **my** **black** **suit** **didn't** **belong** **there** **either** **.**
在哪里 她 没有 属于 , 和 我的 黑色的 套装 没有 属于 那里 任何一个 .

她不属于那里，我的黑色西装也不属于那里。

[θɪŋz] ['nevər][tɜ:rn][aʊt][æz; əz][wʌn][iks'pekts] , ['nevər] ! "
Things **never** **turn** **out** **as** **one** **expects** **,** **never** **!** **"**
事物 绝不 转动 出去 作为 一 预期 , 绝不 ! "

事情从来不会像人们预想的那样发展，永远不会！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神